

# neue Gardasee Zeitung

#9 Kostenlose Ausgabe Juli 2016



**CORRADO BENEDETTI**  
SALUMI E FORMAGGI D'AUTORE

Cheeses & Salami Tasting Experience

Besuchen Sie uns für eine unvergessliche Verkostung von typischen Produkten und Weinen

+39 045 7545186

Via Croce dello Schioppo 1  
S. Anna d'Alfaedo (VR)

www.corradobenedetti.it

## TURANDOT IN DER ARENA VON VERONA

In der Arena von Verona laufen die Festspiele auf Hochtouren. In diesen Tagen steht nun die Erstaufführung der Turandot von Giacomo Puccini in der Inszenierung von Franco Zeffirelli auf dem Programm. Mehr hierzu auf Seite 2.

## IM GARDA TRENTINO WIRD GEJAZZT

Drei Wochen lang dreht sich im Garda Trentino alles um Jazz. Im Rahmen des Garda Jazz Festivals stehen zahlreiche Konzerte und auch einige Randveranstaltungen auf dem Programm. Mehr hierzu auf Seite 12.

## URLAUBSTAGE INMITTEN DER NATUR

Natur pur, herrliche Wanderwege und wunderschöne Botanische Gärten und Parkanlagen: am Gardasee kommen Naturfans voll auf ihre Kosten. Tipps zum Thema „Urlaub inmitten der Natur“ sind auf Seite 19 zu finden.

## TIPPS UND RAT VOM EXPERTEN

Was sieht das italienische Gesetz bei Bargeld-Zahlungen vor? Wie verhält man sich nach einem Unfall in Italien? Auf diese und andere Fragen erhält man auf den Seiten „Was sagt der Experte dazu?“ Antwort. Der Ratgeber ist auf den Seiten 52 und 53 zu finden.

## MIT SPASS UND UNTERHALTUNG DURCH DEN TAG

Lust auf eine Weinverkostung, einen Ausflug oder ein typisch italienisches Volksfest? Kein Problem: im Veranstaltungsteil auf den Seiten 54 und 55 finden unsere Leser viele Anregungen und Vorschläge für die Freizeitgestaltung.



# Lago: Ferien zwischen Erholung und Fun

von KIRSTEN HOFER

Es ist Juli und wie es sich für einen Sommer in Italien gehört, ist es warm – sehr warm. Verona zählt in diesen Tagen zu den wärmsten Städten des Stiefels. Temperaturen über 30°C sind keine Seltenheit. Genau das Richtige für ausgiebige Sonnenbäder und Pool-Sessions.

Doch am Gardasee kann man noch vieles mehr unternehmen. Musik, Kultur, Gastronomie und Sport

zählen zum abwechslungsreichen Freizeitangebot der Ferienorte rund um den See. In Lazise lädt man in wenigen Tagen zu der dem Wein gewidmeten Veranstaltung „ReWine“ (siehe Artikel Seite 4), im Museum Nicolis in Villafranca – nicht weit vom Lago – läuft eine dem Vespa-Roller gewidmete Ausstellung (siehe Artikel Seite 10), in Bardolino bereitet man eine Modenschau vor (siehe Seite 20) und in Tignale und Tremosine lädt man zu interessan-

ten Ausflügen (siehe Artikel Seite 23 und 40). Auch die traditionellen Bisse-Regatten laufen noch und mit Spannung sieht man dem Finale am 6. August entgegen (siehe Artikel Seite 33). Doch auch wer auf der Suche nach gastronomischen Urlaubs-Highlights ist, kommt nicht zu kurz. Neben den vielen hervorragenden Trattorien und Restaurants, die das Gebiet zu bieten hat, und in dem die typischen Gerichte der Region serviert werden, ist auch ein

Besuch einer der Volks- und Sommerfeste lohnenswert. In so gut wie jedem Ort wird im Laufe des Sommers zumindest ein Fest organisiert. Auf ihnen kann man nicht nur italienische Köstlichkeiten sowie hervorragende Weine und Bier genießen, sondern auch Aufführungen und Wettbewerben beiwohnen.

Und wer gerne tanzt, den erwartet man mit der richtigen Musik, um in lauen Sommernächten viel Spaß zu haben.

**PRÄMIERTER ESPRESSO**

**espresso BENDINELLI**

**BESTE ESPRESSOBOHNEN DIREKT AUS DER RÖSTEREI!**

**ESPRESSO BENDINELLI CAFFÈ ROEN - Via Marconi 20 - 37010 Affi (VR) Italien**  
Tel. +393454349038 • info@cafferoen.com • www.cafferoen.com

**GARDA CHARTER**

**RENT A BOAT**  
+39 335 231 912  
LAZISE NEW HARBOR  
**VIALE ROMA**  
www.gardacharter.it  
WIR SPRECHEN DEUTSCH

**BOOT CARAVAN SERVICE**  
+39 347 3555 718  
bootcaravanservice.com

Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)

**SOUTH GARDA KARTING**

**NEUE KART-FLOTTE CRG 400CC 15CV NEUHEIT 2016 Die gesamte Piste steht auch der Verleih-Flotte offen • Täglich von 17.00 bis 24.00 Uhr • Samstag und Sonntag von 14.00 bis 24.00 Uhr**

**KART-VERLEIH FÜR ERWACHSENE  
KART-VERLEIH FÜR KINDER  
VERLEIH VON 2SITZER-KARTS  
RENNEN FÜR BETRIEBE/PRIVATE**

**DU LIEBST WETTRENNEN????? Fordere deine Freunde auf einer echten adrenalinhaltigen Piste heraus.**

LONATO DEL GARDA (BS)  
VIA MONTI SLOSSAROLI  
**WWW.SOUTHGARDAKARTING.IT**  
T. +39 342 564 0390 - +39 030 99919939

Rubrik von  
**Dott.ssa CLAUDIA CALLIPARI**

Deutsche und Italienerin, zweisprachig  
aufgewachsen, Juristin und Präsidentin  
des Vereins für Wahlitaliener Associazione  
Italiana Tedeschi in Italia - Italienische  
Verein Deutsche in Italien



**Für weitere Infos und Fragen  
schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it**

# Was sagt der Experte dazu?

## Dürfen Motorradfahrer im Stau Autos überholen?

Wie oft ist es uns schon passiert, dass wir an schwülen heißen Sommertagen auf der Straße im Stau stehen und neidvoll zusehen, wie uns ein Motorradfahrer überholt, der im Zickzack durch den Verkehr fährt und leichter an den ersehnten Strand, an den See oder an das grüne Fleckchen in den Bergen kommt? Leider ist vielleicht das Fahren eines Fahrzeuges auf 2 Rädern nicht so einfach wie es aussieht: die italienische Straßenverkehrsordnung stellt nämlich Motorradfahrzeuge den Autofahrzeugen gleich und müssen daher die gleichen Verkehrsregeln einhalten.

Gerade in Bezug auf die Gewohnheit vieler Motorradfahrer, an Ampeln oder im Stau stehende Autos zu überholen, muss Art. 148 der Straßenverkehrsordnung beachtet werden: das Überholmanöver wird als hochgefährlich angesehen und darf daher nur dann vollzogen werden, wenn der Fahrer alle notwendigen Kontrollen durchgeführt hat (volle Sicht zu haben, das Manöver bei voller Sicherheit durchführen zu können, kontrolliert zu haben, dass keine anderen vor ihm befindlichen Fahrzeuge das gleiche Manöver beginnen, nicht in der Nähe von Kurven, Kuppen, Kreuzungen zu sein). Deshalb muss den vertikalen wie auch ho-



izontale Verkehrszeichen (Schilder und Fahrbahnmarkierungen) höchste Aufmerksamkeit geboten werden: Bei Präsenz von Überholverbotszeichen darf man nur Motorräder, Mopeds oder Mofas sowie Fahrzeuge ohne Motor überholen; bei durchgehender Linie oder Doppellinie ist ein Überholen nur dann erlaubt, wenn die Linie nicht überschritten werden muss, wobei jedoch eventuelle vertikale Verkehrszeichen sowie die Einschränkungen laut o.g. Art. 148 der italienischen Straßenverkehrsordnung beachtet werden müssen; im Fall der unterbrochenen Linie kann diese überfahren werden, selbstverständlich aber unter Berücksichtigung aller Vorsichtsmaßnahmen für ein Manöver in völliger Sicherheit für sich und andere Verkehrsteilnehmer gemäß Art. 148. Der Verstoß gegen diese Verkehrsvorschriften könnte teuer werden: man riskiert Geldstrafen bis zu 1.272 Euro, den Verlust von 10 Punkten in Bezug auf den Führerschein sowie einen Führerscheinentzug bis zu 6 Monaten; im Falle eines Unfalles riskiert außerdem derjenige, der sich eines der von der italienischen STVO verbotenen Verhaltens schuldig gemacht hat, dass ihm die volle Verantwortung oder zumindest eine Mitverschuldung angelastet wird.

# SIMPLY

MARKET



## Volle Ersparnis!

**Natives Olivenöl  
Originale Moniga  
del Garda** 500 ml  
**€ 4,99**  
€ 9,98 pro Liter



**-40%**  
**€ 2.99**  
€ 5.98 pro Liter

**Halbfett H-Milch  
Centrale del Latte  
Brescia**  
1 Liter  
**€ 1.58**



**-50%**  
**€ 0.79**

**Garda classico  
DOC De Zinis**  
rot oder weiß 750 ml  
**€ 4.99**  
€ 6.65 pro Liter



**-30%**  
**€ 3.49**  
€ 4.65 pro Liter

**Lugana DOC  
Pasqua**  
750 ml  
**€ 9.90**  
€ 13.20 pro Liter



**-40%**  
**€ 5.90**  
€ 7.87 pro Liter



**Nektarinen  
mit gelbem  
Fruchtfleisch  
1kg-Schale**

**€ 1.00**



**Angebote bis zum 31. Juli gültig**

**DESENZANO (BS)** Via Rambotti, 117  
**PADENGHE (BS)** Via Meucci, 77/c  
**SALÒ (BS)** Via Montessori, 1

**TOSCOLANO MADERNO (BS)** P. le S. D'Acquisto, 19  
**PESCHIERA (VR)** Via Nuova Tangenziale, 4

## Muss ich meine Immobilie versichern lassen? Ist das Pflicht?

Als es 2012 bei dem Erdbeben in der südlichen Poebene im Raum Reggio Emilia zu zahlreichen Schäden gekommen war, kam die Frage nach einer Pflichtversicherung für Immobilien im Falle von Naturgewalt. So ähnlich wie die Haftpflichtversicherung für Autos. Es wurde auch ein Gesetzesdekret hierzu beschlossen. Aber es kam zu zahlreichen Bedenken wie zusätzliche Kosten für Immobilienbesitzer und inwieweit diese Versicherung dann die staatliche Hilfe ersetzen würde.

So war diese Pflichtversicherung dann in der endgültigen Verfassung des Gesetzes nicht mehr enthalten. Daher besteht derzeit grundsätzlich keine Pflicht, seine Immobilie zu versichern. Es gibt jedoch spezielle Fälle, bei denen der Abschluss einer Versicherung erforderlich sein kann, z.B. wenn die Bank im Falle einer Finanzierung und Hypothek bei Immobilienkauf eine Versicherung zur Bedingung macht. Außerdem kann bei Mehrfamilienhäusern eine Gebäudeversicherung im Statut der

Eigentümer vorgesehen sein, die bei Akzeptierung des Statuts dann für die jeweiligen Eigentümer verbindlich ist. In diesem Fall muss beachtet werden, dass es keinen Konflikt im Falle einer globalen Gebäudeversicherung für das gesamte Wohnhaus und der eigenen Versicherung gibt, wenn man z.B. selbst auch eine Versicherung für seine eigene Wohnung abgeschlossen hat. In der Regel muss eine eventuelle zweite Versicherung der anderen Versicherung gemeldet werden.

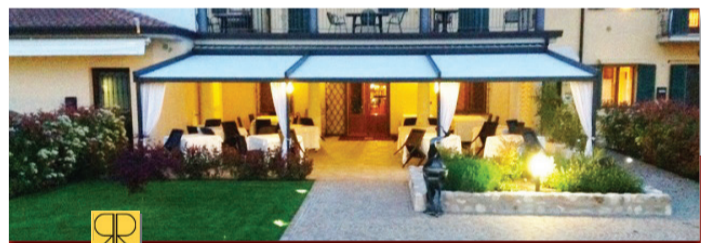


Am Sonntag 3. Juli war es wieder soweit. Mitglieder und Freunde haben sich zu einem musikalischen Abend im Restaurant Cà degli Ulivi - Golf Hotel in Marciaga oberhalb von Garda getroffen. Angenehme Musik der argentinischen Sängerin Virginia und Stefano am Klavier, ein herrlicher Blick auf den Gardasee mit der Halbinsel Sirmione und auf den Rocca del Garda, sowie interessante Besonderheiten der italienischen Kultur, nett erklärt

von unserem Mitglied und Lehrerin Frau Maria Grazia, sorgten für eine entspannte Atmosphäre und fröhliches Plaudern. Zum Abschluss wieder eine spannende Lotterie mit attraktiven Preisen. Der Erlös geht an Don Renzo (ins besonders an die von ihm gegründete Stiftung „L'Ancora“), der mit seinem Projekt, bedürftigen und finanzschwachen Personen den Aufenthalt in einem Altersheim ermöglicht.



An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren? Für diese Art von Problemen gibt es den "ITALIENISCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN" (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt AITI genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht. Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen. Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedensten Bereichen tätig sind, kann das Vereinsmitglied immer auf den Verein AITI zur Lösung seiner Probleme zählen; AITI wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten. Mit einem jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 € können Sie u.a. eine kostenlose Erstberatung für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben). Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite [www.tedeschini-talia.it](http://www.tedeschini-talia.it) oder schreiben Sie eine E-mail an [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it).



RISTORANTE - ALBERGO  
**PORTOFINO**



VON DIENSTAGS  
BIS SONNTAGS  
12-14 UHR UND  
19.30-22.30 UHR

Inmitten des Natur der Moränenhügel nicht weit vom Gardasee. In einem eleganten Ambiente werden hier ausschließlich ausgewählte Meeresfisch-Gerichte serviert. Auf rohen Mittelmeeresfisch spezialisiert. Große Auswahl an Vorspeisen. Im Hotel stehen zu günstigen Preisen komfortable und geräumige Zimmer zur Verfügung, ideal für einen Urlaub im Zeichen der Erholung.



PONTI SUL MINCIO (MN) STRADA POZZOLENGO, 11  
TEL. 0376 808234 • [INFO@ALBERGORISTORANTEPORTOFINO.IT](mailto:INFO@ALBERGORISTORANTEPORTOFINO.IT)

**STEPHY 4.0**  
SCHUHE KLEIDUNG LEDERWAREN

**SOMMER-SCHLUSSVERKAUF**  
MIT RABATTEN VON 30% BIS 80%

**CAPRINO VERONESE**  
Via Monte Baldo, 53  
MO-SA 9.00 - 19.30  
SO 9.00 - 12.30 und 14.00 - 19.30

**MORI**  
Via del Garda, 65  
MO 15.00 - 19.30  
DI-SO 9.00 - 12.30 und 15.00 - 19.30